



UNIVERSITE DE PARIS

**ÉCOLE SUPÉRIEURE**  
de Préparation et de Perfectionnement  
DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS  
A L'ÉTRANGER  
SORBONNE  
Directeur : P. FOUCHÉ

PRÉPARATION DU PROFESSORAT  
ouverte par voie d'examen aux Français et aux  
Étrangers munis d'une équivalence du Baccalauréat  
français.  
Durée des Études : 3 ans

PROGRAMME : Ensemble de Culture Classique  
(Littérature, Histoire, Art jusqu'en 1850).  
Grammaire - Phonétique  
Géographie - Folklore  
ÉTRANGERS par le CERTIFICAT  
DE FRANÇAIS à

**COURS ANNEXES**  
réservés aux Étrangers

MOIS D'OCTOBRE :  
STAGE D'INITIATION et d'ORIENTATION

ANNÉE SCOLAIRE  
(Novembre à Juin)  
I - COURS DE FRANÇAIS PRATIQUE :  
Étude du français usuel,  
prononciation, langue,  
rédaction, composition.

II - COURS DE LITTÉRATURE CONTEMPORAINE  
pour Étrangers ayant une très bonne  
connaissance du français.

VACANCES  
(du 1<sup>er</sup> Juillet au 15  
Septembre)

# ARCHIVES, HISTOIRE, MÉMOIRES NUMÉRIQUES DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE ET DES FRANCOPHONIES

Colloque international  
CollEx-Persée CLIODIFLE  
8 et 9 décembre 2022



FACULTE DES LETTRES  
École de préparation des professeurs de français à l'étranger

Alliance Française de Paris 101, boulevard Raspail, 75006 Paris  
Université Sorbonne Nouvelle 8, avenue de Saint Mandé, 75012 Paris  
Responsables : Valérie Spaëth et Alice Burrows  
Inscriptions : <https://cent-epffe.sciencesconf.org/registration>

## ARCHIVES, HISTOIRE, MÉMOIRES NUMÉRIQUES DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE ET DES FRANCOPHONIES

CollEx-Persée CLIODIFLE

En 1920, une école particulière apparaît dans le paysage universitaire du XX<sup>e</sup> siècle : l'*École de préparation des professeurs de français à l'étranger* (EPPFE). Nous sommes au quartier latin, et le 46 rue Saint-Jacques, à l'angle de la Sorbonne, accueille ses premiers étudiants. Ferdinand Brunot, qui avait dès 1894 expérimenté les cours d'été à l'Alliance française de Paris, crée la première école de formation de professeurs de français pour l'étranger. Le département DFLE de la Sorbonne Nouvelle, directement issu de cette école, a hérité de ses archives. Grâce au projet CollEx-Persée CLIODIFLE (2020-2022), les archives de l'école sont en voie de numérisation et sont désormais accessibles dans la bibliothèque numérique :

<https://cliodifle.huma-num.fr/s/CollEx-CLIODIFLE/page/welcome>

Dès l'origine, le projet de Brunot consistait à ouvrir, dans un paysage académique lui-même en construction, une formation qualifiante qu'il ancre dans la Faculté des Lettres de Paris. Inscrite dans cette tradition académique, l'école offre aussi une ouverture à l'altérité, car elle s'adresse aussi bien aux étudiants internationaux qu'aux étudiants nationaux.

Créée après le choc de la Première Guerre mondiale, l'EPPFE se situe au cœur d'une dynamique internationale retravaillée tout au long du XX<sup>e</sup> siècle. Entre 1945 et 1963, elle devient l'*École supérieure de préparation et de perfectionnement des professeurs de français à l'étranger* (ESPPFE) ; de 1963 à 1971, l'*Institut des Professeurs de Français à l'Étranger* (IPFE) ; de 1971 à 1985, l'*UER d'Études Françaises pour l'Étranger de Paris III* ; en 1985, l'*UFR de Didactique du Français Langue Étrangère* (DFLE), enfin, depuis 2011, le *Département de Didactique FLE de la Sorbonne Nouvelle*.

Les archives font apparaître la volonté constante des acteurs de toutes ces périodes de constituer un vaste réseau international, tissé aussi bien par les élèves que par des relations inter-institutionnelles de plus en plus fines. Par les générations d'enseignant.e.s qu'elle a formé.e.s, depuis plus de 100 ans, l'école a largement contribué à la diffusion de l'enseignement du français et, par là même, au développement des francophonies. Dans le cadre des grandes reconfigurations politiques du XX<sup>e</sup> siècle (Seconde Guerre mondiale, décolonisation, post-colonisation, création de l'Union européenne, etc.), elle s'est adaptée aux dynamiques qui ont modifié le statut du français et son implication politique (langue coloniale, langue officielle, langue seconde, langue de scolarisation, etc.).

L'exploration des archives de l'école renforce l'idée d'une forte continuité méthodologique et pédagogique en FLE et éclaire la profondeur historique de ce champ. La mise à disposition de la bibliothèque numérique CLIODIFLE, avec ses 1214 documents va permettre à la communauté FLE d'avoir, pour la première fois, directement accès à des archives inédites.

Le colloque de décembre 2022 est l'occasion de présenter les résultats du projet CollEx-Persée CLIODIFLE dont il constitue la clôture, mais aussi de présenter les nombreuses perspectives de développement.

**Jeudi 08 décembre 2022** - Exploration des archives de l'EPPFE  
**Auditorium de l'Alliance française de Paris**

8h30 : *Accueil - petit-déjeuner*

9h : *Discours d'ouverture*, **Jamil Dakhli** (Président de la Sorbonne Nouvelle), **Alain Colas** (Directeur du GIS CollEx-Persée), **Corinne Weber** (Directrice du DILTEC, Sorbonne Nouvelle), **Brigitte Auby-Bucherie** (Directrice DBU, Sorbonne Nouvelle), **Franck Desroches** (Directeur, Alliance française de Paris Ile-de-France)

9h35 : *Le projet CLIODIFLE*, **Valérie Spaëth** et **Marjolaine Simon** (Sorbonne Nouvelle)

9h55 : *Les archives, l'histoire et la mémoire numérique en DFLE*, **Karène Sanchez-Summerer** (Université de Leiden, Pays-Bas) et **Valérie Spaëth** (Sorbonne Nouvelle)

10h25 : *Pause café*

**Modératrice\* : Xiangxi Ji**

10h45 : *Formation des professeurs et recherche en didactique : l'EPPFE et la didactique du français langue étrangère entre 1968 et 1984*, **Georges Daniel Véronique** (Aix-Marseille Université)

11h15 : *Le volet pratique de la formation des enseignants de FLE/S : quelles imbrications avec la formation académique ? Continuités et évolutions depuis 1920*, **Véronique Laurens** (Sorbonne Nouvelle)

11h45 : *Revue théâtrales, baptêmes de promotion et remises de prix : du double jeu des mises en scène de l'école et de ses enseignements (1938-1945)*, **Eve-Marie Rollinat-Levasseur** (Sorbonne Nouvelle)

12h15 : *Monsieur Fouché à Paris ou l'accent méridional de l'ESPPFE*, **Michel Adroher** (Université de Perpignan)

12h45 : *Pause déjeuner*

**Modératrice : Emilie Kasazian**

14h00 : *Des cours de prononciation aux cours de phonétique à l'EPPFE : quelles implications sur la représentation de la langue et de son enseignement ?* **Sandrine Wachs** (Sorbonne Nouvelle) et **Eve-Marie Rollinat-Levasseur** (Sorbonne Nouvelle)

14h30 : *L'étrange mystère du Capes « étranger » : enquête à l'EPPFE*, **Isabelle Cros** (Aix-Marseille Université) et **Catherine Mendonça-Dias** (Sorbonne Nouvelle)

15h00 : *La construction de l'identité universitaire de l'EPPFE à travers quelques traces d'archives des années 1935 à 1938*, **Corinne Weber** (Sorbonne Nouvelle)

15h30 : *L'École de Préparation des Professeurs de Français à L'Étranger : une institutionnalisation en réseau*, **Alice Burrows** (Sorbonne Nouvelle)

16h00 : *Pause café*

16h15 : *Acteurs et actrices du 46. Table-ronde* : **Jean-Louis Chiss**, **Enrica Galazzi**, **Elisabeth Guimbretière**, **Pierre Le Goffic**, **Kamila Sefta**, **Georges Daniel Véronique**, **Geneviève Zarate** menée par **Amélie Cellier** et **Valérie Spaëth**

18h00 : *Cocktail pour le Centenaire de l'EPPFE*

**Vendredi 09 décembre 2022 - Enseignement du français : innovation et internationalisation  
Campus Nation, Université Sorbonne Nouvelle**

**Salle de projection (B niveau -1)**

8h00: Accueil - petit-déjeuner

8h30 : Introduction, **Valérie Spaëth** (Sorbonne Nouvelle)

8h40 : *Louis Marchand, pédagogue*, Entretien avec **Henri Besse** (ENS) par **Fabrice Barthélémy** (Sorbonne Nouvelle)

**Modératrice : Marija Apostolovic**

9h10 : *Les études françaises en Grèce : passé, présent et avenir*, **Despina Provata** (Présidente de la SIHFLES, Université nationale et capodistrienne d'Athènes, Grèce)

9h40 : *L'enseignement du français aux étudiants internationaux et la recreation de l'Université de Paris : les Cours de civilisation française de la Sorbonne*, **Emeline Seignobos** et **Bernard Franco** (CCFS)

10h15 : Pause café

**Salle B115 - modérateur : Danilo Bomilcar**

10h40 : *L'historiographie des professeurs de français en Angleterre : transmissions et mutations disciplinaires*, **Simon Coffey** (King's College of London, Royaume-Uni)

11h10 : *Les Cours d'été de français de l'Université de Genève : émergence(s) et perspectives*, **Enrica Galazzi** (Université Catholique de Milan, Italie) et **Roberto Paternostro** (Université de Genève, Suisse)

11h40 : *Enseignement du FLE à l'université en Colombie : état de lieu et perception des étudiants indigènes*, **Italo Nelson Muñoz Rico** (Universidad del Valle, Cali, Colombie)

12h15 : Pause déjeuner

**Salle B115 - modératrice : Marie Le Mounier**

13h45 : *Cent ans d'enseignement du FLE : quelles idées de la France et du français ?*  
**Emmanuel Fraisse** (Sorbonne Nouvelle)

14h15 : *Transnationalité et formation des francisants à l'étranger : le cas du Cours spécial de préparation au professorat de français à l'Institut français d'Athènes (1903-1954)*, **Loukia Efthymiou** (Université nationale et capodistrienne d'Athènes, Grèce)

14h45 : « On va former des profs » (B. Quemada) *Le Centre de linguistique appliquée de Besançon, acteur de la diffusion du FLE après-guerre*, **Sébastien Favrat** (Université de Franche-Comté)

15h15 : *Histoire de la société d'extension universitaire de l'Université de Lille. Naissance de la formation des enseignants de français à l'étranger dans les Hauts-de-France 1902-1914*, **Emilie Perrichon** (Université de Lille)

15h45 : Pause café

**Salle B115 - modératrice : Xiaoli Hao**

16h10 : *Pour une didactique plurilingue et interculturelle des communs : l'apport de Louis Porcher aux fondamentaux de la formation à la transition écologique et sociétale*, **Aline Bergé** (Sorbonne Nouvelle)

16h40 : *Un défi pour la pédagogie du FLE au XXI<sup>e</sup> siècle : développer l'approche de l'intonation expressive*, **Chantal Rittaud-Hutinet** (Sorbonne Nouvelle)

17h10 : *Les acquis de l'expérimentation dans l'enseignement de la phonétique de Ferdinand Brunot*, **Didier Demolin** (Sorbonne Nouvelle)

17h40 : Clôture et perspectives